



Неділя Розслабленого - 19 травня 2019

Sunday of Paralytic – May 19 2019



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 9: 32–42 Євангелія від Івана 5: 1–15

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 9: 32–42 Gospel: John 5:1–15

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 20 травня до 26 травня 2019 *SCHEDULE OF LITURGIES from May 20 to May 26 2019*

Понеділок <i>Monday, 20</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 21</i>	7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Відправ не буде <i>No service</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Середа, 22 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Анна Гембарська – Єва Заяць (село) <i>+Anna Gembarska – Eva Zajac (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Четвер, 23 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Анна Гембарська – Наталія Мединська (село) <i>+Anna Gembarska – Natalia Medynska (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 24</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Анна Гембарська – Мирослав Павловський з родиною (село) <i>+Anna Gembarska – Myroslaw Pawlowsky and family (selo)</i>
Субота, 25 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Боже благословення для нашого Патріарха і Укр. Католицьких Єпископів <i>God's blessing for our Patriarch and Ukrainian Catholic Bishops</i>
Неділя, 26 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	За Боже благословення і інтенції для всіх членкинь парафіяльної ЛУКЖК <i>Intentions and God's Blessings for all members of Parish UCWLC</i> За інтенції Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Катерина Семенишин
11:00 рано – Антуанетта Бабкіна

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Katheryna Semenyshyn
11:00 a.m. – Antuanetta Babkina

Пригадуємо – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 6 червня) в нашому обряді **стоїть підчас цілої Літургії** (просимо не клякати).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, June 6th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel).

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Сходини Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться у вівторок 28 травня о годині 6:30 веч. в парафіяльному залі. Просимо всіх до участі.

Parish Council will have their first meeting of the newly elected members, Tuesday, May 28th at 6:30 p.m. in the Parish Hall.

Нагадуємо що 21-а річний похід для Марії відбудеться в неділю, 26 травня 2019 року на парафії Пресвятої Євхаристії. Реєстрація починається о 1:30 поп., після чого починається прогулянка з 14:00. За інформацією телефонуйте 204 669 – 3666.

Reminder the 21' Annual Walk for Mary will be held on Sunday, May 26th, 2019 at Holy Eucharist Parish. Registration starts at 1:30 pm followed by the walk starting at 2:00 pm. For information call 204 6693666.

Дитячий табір в українському парку 2019 "Пригоди на табірному таємничому автобусі", 30 червня - 7 липня, 6-10 класів і 7 липня до 14-го, для садочка до 6 класу. За інформацією, дзвоніть на 204 669-3666.

Ukrainian Park Children's Camp 2019 "Adventures on the Camp Mystery Bus", June 30th to July 7th, grades 6-10 and July 7th to 14th Kindergarten to grade 6. For information call 204 669-3666.

В суботу 8 червня, в парафії Свв. Петра і Павла, відзначатиметься 25-та річниця священства отця Дерена. Літургія о 16:00 після Ювілейний банкет о 18:00. Квитки по \$25, яких можна придбати у Флоренц за номером 204-256-1568.

Sts. Peter & Paul Parish will be celebrating Fr. Darren's 25th Anniversary of Priesthood on Saturday June 8th. Liturgy at 4:00 p.m. followed by Anniversary Banquet at 6:00 p.m. tickets are \$25.00 each available from Florence at 204-256-1568.

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Скоцен з причини втрати, бабусі, пра бабусі і пра пра бабусі Стефанії. Похорон, відбувся в нашій катедрі у минулий четвер, 16 травня. Христос Воскрес!

We extend our sympathies and prayers to the Skocen family on the passing of their grand mother, great grand mother, and great great grand mother Stefania. Funeral services were held from our Cathedral on Thursday, May 16, 2019. Christos Voskres!



Травень, це місяць який присвячується Пречистій Діві Марії. Як уже традиційно, під час травня, кожен вівторок, середу та четвер в 7:00 вечора, відправляється Молебень в її честь. Ми заохочуємо вас до участі в цих (коротких) прекрасних відправах на честь Божої Матері а особливо заохочуємо дітей.

May, is a month dedicated to our Blessed Virgin Mary. As is traditional we have May Services, Molebens in honor of our Blessed Virgin Mary every Tuesday, Wednesday and Thursday at 7:00 p.m. We encourage you to attend these beautiful (short) services in honour of Blessed Mother, especially our children.



Мають намір вступити в стан подружній Gurpreet Singh, син Balwant Singh and Dalbir Kaur, і Мар'яна Ільків, донька Володимира і Лесі Дячишин. Подружжя в суботу 1 червня, друга оповідь

There is a promise of marriage between Gurpreet Singh, son of Balwant Singh and Dalbir Kaur, and Maryana Ilkiv, daughter of Volodymyr Ilkiv and Oleksandra Diachyshyn. Marriage on June 1st, 2019, second announcement.

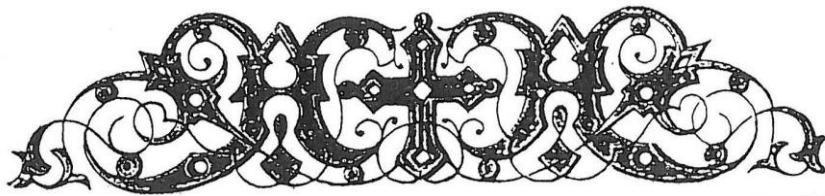
Ми вітаємо всіх українських викладачів на щорічній Всеканадській Конференції Українських Освітнян 2019. Метою цієї конференції є підтримка співпраці та поширення знань серед вчителів української мови, культури та спадщини. Ця конференція, в перший раз, буде проходити у Вінніпезі на наступні вихідні, від 23 – 25 травня. В ній участь братимуть також вчителі з нашої Рідної школи.

We welcome all Ukrainian teachers to their annual NATIONAL CONFERENCE FOR UKRAINIAN EDUCATORS "Celebrating Ukrainian Heritage Through Global Connections" that is being held from May 23-25, 2019, for the first time in Winnipeg, at the Canadian Museum for Human Rights. Our Ridna Shkola teachers will be participating at his convention.

Тропар і Кондак на неділю розслабленого

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь, Він смертю смерть, подолав первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибини аду, і подав світові велику милість.

Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену, воздвигни божественним Твоїм заступництвом, як і розслабленого воздвигнув Ти древньо, щоб я кликав до Тебе, спасаючись: Слава, Христе, владі Твоїй.



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя	\$ 2,696.00	-Sunday
Свічки	\$ 462.75	Candles

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.



В наступну неділю, відзначатимемо День Ліги Українських Католицьких Жінок Канади (ЛУКЖК). Божественна Літургія відправиться о 9:00 ранку, після буде спільна знімка. Просимо одягнути вишивані блузки. Після Літургії, члени Ліги будуть мати свій сніданок

Next Sunday is UCWLC day. Divine Liturgy at 9:00 am followed by picture taking. All members are asked to wear embroidered blouses, (vyshyvanka). Following the Liturgy, the League members will have their breakfast.

Золоті Ворота зустрічаються кожного вівторка з 13:00 в Село. Ми заохочуємо наших старших до участі та спільного проведення цікавого дня.

Parish Senior's Zoloti Vorota meet every Tuesday 1:00 p.m. at Selo Villa. We encourage our Seniors to attend and to share an interesting afternoon together.

Ми нагадуємо нашим дітям, котрі будуть приступати до Урочистого Св. Причастя, що це свято відбудеться в неділю 2-го червня, в 11:00 ранку. В суботу, 1 червня, починаючи з 9:30 ранку відбудеться перша сповідь. Це дуже особливий день для цих дітей, і ми просимо всю нашу парафію молитися за них в цей святковий, урочистий для них день.

We remind our Solemn Holy Communicants, of their very special day on Sunday June 2nd, during the 11:00 a.m. Liturgy. There will be confessions on Saturday June 1st, beginning at 9:30 a.m. This is a very special day for these children, and we ask our whole parish to pray for them on this very special for them day.

У наступні вихідні наш кафедральний собор буде брати участь у щорічній програмі "Doors Open" у суботу 25 травня з 11:00 до 16:00. і в неділю, 26 травня з 14:00 до 16:00. Це щорічна подія, яка спонсорована через Winnipeg Heritage, і більше 90 місць відкриті для відвідування.

This coming weekend our Cathedral will be hosting "Doors Open Winnipeg" Saturday May 25th from 11:00 a.m. to 4:00 p.m. and on Sunday from 2:00 to 4:00 p.m. This is an annual event sponsored by the Winnipeg Heritage, and over 90 places are open for visits.

Запрошуємо вас на концерт Канадських Бандуристів, який відбудеться у Вінніпезі, 25 травня, в 7:00 веч. в Knox United Church, 400 Edmonton St.

Everyone is welcome to attend the Canadian Bandurist Capella Crossroads 2019 tour, which will be appearing in Winnipeg on May 25th, 2019, 7:00 p.m. at Knox United Church, 400 Edmonton St.

Неділя Розслабленого: Устань, візьми ложе твоє і ходи!

У четверту неділю після Пасхи Церква згадує чудесне зцілення розслабленого Господом Ісусом Христом.

Ісус зцілює паралізованого чоловіка, який довго чекав, щоб хтось допоміг йому дістатися до води в чудодійній купелі Витесда (Йо 5, 1-15). Серед сили «недужих, сліпих, кривих, усохлих», про які оповідає Євангеліє, що вони перебували при купелі, очікуючи зцілення, Христос звертає свою увагу на розслабленого, що тридцять вісім років страждав у своїй недузі. Не маючи нікого, хто б міг спустити його у купіль по зрушенні води, він проте не тратить надії. Цю надію винагороджує Ісус, не запитуючи в розслабленого навіть про віру, без якої не чинив чуда. Христос оздоровляє розслабленого в суботу, чим виявляє, що милосердя не знає дня відпочинку.

Сьогодні Христос говорить до кожного з нас: Задля тебе я став людиною, заради тебе я воплотився, а ти кажеш: – не маю нікого, хто допоміг би мені, хто зрозумів би мене, не маю нікого, хто вирішив би мої проблеми, хто би забрав від мене мій біль, не маю нікого... Заради тебе я витерпів страсті, смерть і погребення, а ти кажеш: – не можу більше нести свій хрест, не можу більше зносити труднощів життя, не можу більше так жити... Заради тебе я воскрес і дарував тобі вічність, а ти кажеш: - не маю часу, не маю можливостей, не маю бажання... Якщо, отже, ти залишаєшся у своїй недузі, перебуваючи розслабленим, що міг більше я для тебе зробити?

Неділя Розслабленого виявляє нам гріх як причину страждань і Христа, як Джерело сили і оздоровлення. У зціленні розслабленого ми бачимо благовість про силу і славу Христа розп'ятого і воскреслого, Який освітив всесвіт світлом свого Воскресення, і Який для всіх нас – «Божа сила і Божа мудрість» (1 Кор 1, 23-24).

Paralytic Sunday - Helping Others

The fourth Sunday of Holy Pascha is observed by the Church as the Sunday of the Paralytic. The day commemorates the miracle of Christ healing a man who had been paralyzed for thirty-eight years. The biblical story of the event is found in the Gospel of John 5:1-15.

Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying, tormented by his infirmity of thirty-eight years. When Christ beheld him, He asked him, "Will you be made whole?" And he answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool." The Lord said unto him, "Rise, take up your bed, and walk." And straightaway the man was made whole and took up his bed. Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house. According to the expounders of the Gospels, the Lord Jesus healed this paralytic during the days of the Passover, when He had gone to Jerusalem for the Feast, and dwelt there teaching and working miracles. According to Saint John the Evangelist, this miracle took place on the Sabbath.

Блаженніший Святослав до українських школярів:

«Я вас заохочую щиро любити свої звичаї, мову, берегти свою християнську віру»



У суботу, 11 травня 2019 року, Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав відвідав український школярів української рідної школи у Філадельфії (США).

«Господь є правдивий. Він дотримується всіх своїх обіцянок! Адже Всевишній нас любить і хоче добра для нас». Тому так важливо, щоб усе те, що ми вчимо у школах, зокрема через вивчення свого коріння, було дорогою до особистої зустрічі з нашим Небесним Отцем. Якщо ви знайдете Його, то знайдете все, а

якщо Ви його не знайдете, то втратите все, що тепер маєте. Тому я вас заохочую глибоко любити свої звичаї, культуру, мову, а також знайти і полюбити найбільший скарб, який має наш народ, -це наша християнська віра», - такими словами звернувся духовний лідер греко-католиків до старшокласників.

Він запевняє, що нашою «точкою опори» є передусім Господь, бо на Нього завжди можна опертися, особливо в сучасному швидкоплинному світі.

«Знаєте, коли ви почали співати пісню “Годі, браття, сумувати”, то я відразу згадав одну розповідь. Яюсь, коли я відвідував нашу парафію Святого Миколая в Торонто, одна пані розказала мені історію про патріарха Йосифа Сліпого. Вона прийшла до нього, коли він перший раз приїхав до Торонто, після свого звільнення з ув'язнення. Тоді вона була трішки старшою від вас, — звернувся до учнів середніх класів Блаженніший Святослав і продовжив: — Пані промовила до нього: “Знаєте, ваше блаженство, вас так мучили, били та переслідували. Я щодня плачу з образи за нашу Україну, за її страждання і біль”. Він на неї подивився і відповів: “А я не плачу”. “А чому?” — запитала вона. “Як би я плакав і щось виплакав, то я би плакав і вдень, і вночі. А так годі плакати і сумувати, треба працювати і боротися», — підкреслив Глава Церкви та подякував учням за їхні старання.

І згодом додав: «І от коли ви почали співатися пісню “Годі, браття, сумувати”, то мені ці слова патріарха відразу пригадалися. Адже тепер Україна теж плаче, спливає кров'ю. Такі діти, як ви, на Сході України не можуть спокійно вчитися в школі, бо чують, як падають бомби. Проте не треба сумувати. Нам потрібно працювати і вчитися. І те, що ви приїжджаєте до школи, вчите історію, культуру і мову України, означає, що ви боретесь. Ви боретесь за те, щоб Україна була. Бо поки буде мова, буде наша Україна живою, хоч би де ми були у світі».

Департамент інформації УГКЦ